

Zhongguo Shao Shu Min Zu Wen Hua
Hanyu Yue Du Cong Shu

中国少数民族文化
汉语阅读丛书

● 阮宝娣 编著

雪域高原上的明珠

藏族

北京语言文化大学出版社

中国少数民族文化汉语阅读丛书

雪域高原上的明珠 ——藏族

阮宝娣 编著

北京语言文化大学出版社

(京)新登字 157 号

图书在版编目 (CIP) 数据

雪域高原上的明珠—藏族/阮宝娣编著

—北京:北京语言文化大学出版社,2000

(中国少数民族文化汉语阅读丛书)

ISBN 7-5619-0885-7

I. 雪…

II. 阮…

III. ①对外汉语教学—语言读物②藏族—概况

IV. H195.5

中国版本图书馆 CIP 数据核字 (2000) 第 51997 号

责任校对:李 鹏

责任印制:乔学军

出版发行:北京语言文化大学出版社

(北京海淀区学院路 15 号 邮政编码 100083)

印 刷:北京北林印刷厂

经 销:全国新华书店

版 次:2001 年 4 月第 1 版 2001 年 4 月第 1 次印刷

开 本:787 毫米×1092 毫米 1/16 印张:12.75 彩插:4

字 数:245 千字 印数:0001—1000 册

书 号:ISBN 7-5619-0885-7/H·0071

定 价:30.00 元

发行部电话:010-82303651 82303591

传真:010-82303081

E-mail: fxb@blcu.edu.cn

序

在中国 960 万平方公里的广袤土地上,生活着 56 个民族,他们像 56 朵盛开的鲜花,把中华大地装扮得多姿多彩。自古以来,各族人民相依为命,血肉相连,用勤劳的双手和聪明的智慧共同创造了灿烂辉煌的中华民族文化。在漫长的历史上,汉族由于人口众多,文化发达,对中华民族的发展做出了最大的贡献。闻名中外的四大发明、万里长城、秦始皇兵马俑、儒家学说、四大古都以及三山五岳等众多中原地区的名胜古迹,就主要是由汉族人民创造的。但中华民族的文化是多元一体格局的文化,除汉族以外,中国还有 55 个少数民族;他们的人口虽然只有 1 亿 1 千多万,却分布在 64.3% 的国土上,主要是在中国的西部地区;每个少数民族都有自己悠久的历史 and 独特的文化,有自己独特的生活环境、经济生活、文学艺术、风土人情;他们中的绝大多数都有自己的语言文字。

中国少数民族丰富多彩的文化与汉族灿烂辉煌的文化一起构成了中华民族五彩缤纷的文化。今天,中华大地是一块民族团结和睦的大地,一个互助友爱的民族大家庭,一个文明礼让的东方古国,一个改革开放、充满生机的希望之邦。

不久之前,中国政府提出了西部大开发的战略,西部少数民族地区的人民将以自己灿烂的文化迎接外国朋友。而恰于此时面世的《中国少数民族文化汉语阅读丛书》,正好是五洲客人领略中国少数民族风情的向导。这套丛书篇目众多,内容丰富,文章简洁,优美抒情;作者对各个民族的生活环境、历史演进、名人物产、风俗礼仪、文学艺术、人文景观和建设新貌,都作了全面生动的介绍。丛书把学习汉语和领略中国少数民族的历史文化、民族风情紧密地结合在一起,使外国朋友在学好汉语的同时,被中国少数民族风情深深地吸引,在不知不觉中走进少数民族地区的神奇境界,感受其独特的魅力。

中国东北地区的长白山和大小兴安岭,茫茫的林海雪原将给你无穷的乐趣;朝鲜族的歌舞,满族崛起的白山黑水,黑龙江边赫哲族的烤鱼,将让你流连忘返。转向内蒙古大草原,天苍苍,野茫茫,白云一样的羊群撒在绿色的草原上,伴随着悠扬高亢的牧歌,蒙古包里的主人会用香甜的马奶恭迎远方的客人。越过河西走廊,漫游天山南北,有沙漠绿洲的乐趣,天池王母娘娘的瑶池传说,遍地是维吾尔族人轻快的歌舞,哈萨克族人激烈的叼羊。中国的青藏高原是神秘的雪域,弥漫着浓郁的藏传佛教渗染的文化氛围,高高耸立的布达拉宫让人惊叹,世界屋脊喜马拉雅山诱惑着世界各地勇敢的登山者。云贵高原是中国少数民族最多的地区,这里 20 多个少数民族五彩缤纷的文化,在中国是独一无二的;那里的姑娘勤劳、美丽而多情,白族的“金花”,彝族的“阿诗玛”,纳西族摩梭人的走婚,瑞丽傣族姑娘的孔雀舞,令

人神往。从春城昆明沿着大西南出海通道南昆铁路东去,便到刘三姐的故乡壮族地区;那倚歌择配的万人歌圩,饶有兴味;北海市十里银滩的南海之水可洗去远方客人的长途疲劳,人间仙境桂林会让你一饱眼福。往东渡海,还可以造访海南岛的五指山和“天涯海角”,漫游中国宝岛台湾省的日月潭。

总之,中国少数民族地区的风情实在是太丰富了,每一个地方都会给客人一个新鲜感,一个惊喜,这里无法一一叙述,还是让朋友们到《中国少数民族文化汉语阅读丛书》中去漫游吧。当你掌握了中国各民族共同的交际工具汉语文后,到中国少数民族地区去旅游、投资都很方便,欢迎你到那里去做客。

梁庭望

2000年6月

머리말

중국에는 960만 km²의 광활한 대지에 56개 민족이 살고 있다. 그들은 활짝 핀 56송이의 꽃처럼 중국 대륙을 여러모로 아름답게 수놓고 있다. 고대 이래로 각 민족은 생사고락을 함께 하고 밀접한 관계를 맺으면서, 근면함과 슬기로움으로 빛나는 중화민족의 문화를 함께 일구워왔던 것이다. 유구한 역사의 흐름 속에서 인구가 많고 문화가 발달한 다수의 한족이 중화민족의 발전에 가장 큰 공헌을 해왔다.

국내외에 이름이 알려진 고대의 4대 발명품, 만리장성, 진시황의 병마용, 유학사상과 4대 고도 및 3산 5악 등 수 많은 중원지역의 명승고적들은 주로 한족이 창조해낸 것이다. 그러나 중화민족의 문화는 다원일체의 문화이다. 한족 외에도 55개의 소수민족이 있다. 비록 인구는 1억 1천 만 정도 밖에 되지 않지만, 광활한 중국 대륙의 64.3%의 면적을 차지하고 있으며 주로 중국 서부지역에 살고 있다. 각각의 민족은 그들 자신만의 유구한 역사, 독특한 문화, 특수한 생활환경, 경제생활, 문화예술과 민족정서를 간직하고 있으며 대부분이 고유한 민족언어를 갖고 있다.

이와 같이 소수민족의 풍부하고 다양한 문화와 한족의 빛나는 문화가 함께 어우러져, 오색찬란한 중화민족의 문화를 형성해온 것이다.

지금 중국 대륙은 각 민족이 일치단결하여 화목하게 서로 돕고 사랑하는 하나의 큰 가정을 이루고 있다. 또한 중국은 문화와 예절이 풍부한 동방의 오랜 역사를 가진 나라이며, 개혁개방 정책으로 활기가 가득차고 삶의 희망이 넘치는 나라이다.

얼마 전부터 중국정부에서는 서부지역 대개발 전략을 적극 추진하였으며 이로 인해 서부 소수민족지역은 자신들만의 찬란한 문화로 외국 친구들을 맞이하게 될 것이다. 때마침 이때에 출판되는 <중국 소수민족문화 한어열독 총서>는 외국친구들이 중국 소수민족을 이해하는 데 좋은 길잡이가 될 것이다.

이 총서는 내용이 다양하고 풍부할 뿐만 아니라, 간결하면서도 아름다운 서정적 필치로 각 민족의 생활환경, 역사, 명인, 특산물, 풍속, 예절, 문학예술, 인문지리와 건축의 변천에 이르기까지 생동감 넘치게 전반적인 소개를 하고 있다. 이 책은 외국 친구들이 중국어에 친숙해짐과 동시에 소수민족의 풍속과 신비스런 문화에 자기도 모르는 사이에 빠져들어 독특한 매력을 느낄 수 있도록 엮어져 있다. 중국 동북지역의 장백산과 대소 홍안평산맥의 끝없이 펼쳐지는 숲의 바다와 눈 덮인 벌판은 독자들의 더없는 흥취를 자아낼 것이며 조선족의 가무, 만주족이 굴기한 백산흑수, 흑룡강변에 사는 허저족의 물고기 구이 등은 독자들의 발걸음을 떨어지지 않게 할 것이다. 또 눈을 돌려 내몽고의 대초원으로 가보자. 푸른 하늘 아래 끝없이 펼쳐진 초원에 하얀 구름같은 양 떼들이 한가로이 풀을 뜯고 있는 모습이 보일 것이며 아득히 먼 곳으로부터 높고 낭랑한 장조의 목동의 노래 소리가 들려올 것이며 몽고 파오의 주인은 향기롭고 달콤한 마유차로 멀리서 온 손님을 맞이할 것이다. 하서(황하 서쪽)호랑지대를 지나 신강 천산산맥의 남북지역을 둘러보자. 남부 사막의 오아시스는 특별한 즐거움을 줄 것이며, 여러분은 전설속의 서왕모가 살았다는 원지를 볼

수 있을 것이다. 곳곳에서 위구르족의 경쾌한 가무와 하사크족의 말을 타고 양을 뺏는 민족경기를 감상할 수 있다. 중국의 청장고원은 신비한 설역(雪域)일 뿐만 아니라, 티베트의 불교문화가 생활 곳곳에 깊숙히 배어 있음을 느낄 수 있는 곳이다. 우뚝 솟아있는 부다라 궁은 빗들로 하여금 감탄을 금치 못하게 할 것이며, 세계의 지붕인 히말라야산은 세계 각지의 용감한 등반가들을 유혹하고 있다. 운남, 귀주의 고원지대는 소수민족이 가장 많이 살고 있는 곳으로써 20여개의 소수 민족이 다양한 문화를 일구고 있다. 중국에서 특히 이 지방의 아가씨들은 상냥하고 아름다워서 정감이 넘쳐흐른다. 바이족의 금화의 사랑이야기, 이족의 아스마의 전설, 나시족 모수오인들의 전통적 모계제 혼인제도와 다이족 아가씨들의 공작춤은 사람들의 마음을 사로잡기에 충분하다. 상춘 도시 쿤밍에서 서남쪽을 따라 바다로 나가는 통로인 난쿤철로를 타고 동쪽으로 가면 유씨 셋째 아가씨의 고향인 장족지역에 이른다. 청춘 남녀들이 노래를 불러 정담을 나누며 배우자를 선택하는 그곳의 전통놀이는 흥미를 더할 것이며, 북해시의 넓게 펼쳐진 은빛 모래해변은 먼 여로에 지친 나그네의 피로를 풀어줄 것이다. 선경 계림은 보기만 해도 보는 이를 즐겁게 할 것이며, 남쪽으로 바다를 건너가면 하이난성의 우즈산과 천애지각을 찾아뵙게 되고, 보배 섬인 대만의 일월담도 역시 빼놓을 수 없는 곳이다.

중국 소수민족지역의 문화는 대단히 풍부하여 가는 곳마다 신선함과 기쁨을 금치 못하게 할 것이다. 이 많은 것을 짧은 머릿글에서 모두 다 서술할 수가 없으므로 독자들이 〈중국 소수민족문화 한어열독 총서〉를 읽고, 이 지역들을 이해하고 느껴보기를 진심으로 바라는 바이다. 중국 각 민족의 공통언어인 표준 중국어를 능히 구사할 수 있다면 이 지역의 여행이나 투자 등에 편리함을 더할 것이다. 중국의 많은 소수민족지역은 당신의 발걸음을 기다리고 있다.

양정망
2000년 6월

序

中国の960万平方キロメートルに及ぶ広大な大地に暮らす56の民族、その姿は満開に咲き誇る56輪の花のような中華の大地に多彩な色どりを添えている。

古来よりここ中国では、各民族が相寄りそい相助けあって生活し、互いに固い絆で結ばれてきた。彼らは働きものの両手と聡明な知恵で絢爛豪華な中华民族の文化を創り出してきたのである。幾多の長い歴史の中で漢族は人口が多く、その文化的発達を遂げていく過程で中华民族の発展に最大の貢献をした。例えば世界的に知られている四大発明、万里の長城、始皇帝の兵馬俑、儒家思想、四大古都並びに三山五岳等の中原地域の数ある名所は、主に漢族によって創造されたものである。しかしながら、中华民族の文化は多元一体的状況の文化である。周知のように中国には、漢族の他に55の少数民族が暮らしている。これらの人口は、一億一千万程度にすぎないとはいえ、その生活空間はかえって全国の64.3%を占め、主に中国西部地域に広がっている、各少数民族ともに悠久の歴史と文化を持ち、独自の生活環境、経済生活、文学、芸術、風俗習慣を守りながら生活している。また、少数民族の大部分が独自の言語を持ち、少数民族の多彩で豊かな文化と漢族の輝かしい文化が一体となり、中华民族の華麗で盛んな文化が形成されたのである。今日の中華の大地は、異なる民族が互いに団結する仲睦まじい大地であり、さながら民族友好の大家庭、文明礼儀を重んじる東洋の古国、改革開放によって活力ある希望に満ち溢れた国だと言えるだろう。

先ごろ、中国政府は西部地区大開発戦略を発表したが、西部少数民族地域は今まさに絢爛たる文化をもって海外の友人たちを迎えようとしている。このような絶好の機会を得て出版される《中国少数民族文化汉语阅读丛书》は、海外の友人たちが中国の少数民族を理解する恰好の案内役になるはずである。このシリーズは項目が多く、内容は豊かに充実し、文章が簡潔で、美しく抒情的である。各少数民族の生活環境、歴史的変遷、英雄、物産、風俗、礼儀、文学、芸術、人文、景観、新しい様相について全般的に渡って生き生きと紹介している。また中国語の学習書と中国少数民族の歴史、文化、民族、風情の知識が一つにまとまっているので、読者は中国語を学びながら各民族の文化に深く引寄せられ、知らぬ間に少数民族の幻想の世界入り、その独自の世界に魅せられるはずである。

中国東北地方の長白山と大興安嶺、小興安嶺の果てしなく続く森と平原の雪景色はあなたを飽きることなく楽しませてくれるでしょう。朝鮮族の歌と踊り、満州族の起こった白山黒水、黒龍江の岸辺に暮らすホジェン族のあぶり魚はあなたを虜にする。

今度はモンゴルの大草原に目を向けて見よう。天は蒼々として地は広く、緑の草原に雲のように散らばっている羊の群れ、ゆったりとしたリズムにあわせてどこかからか牧歌が聞こえてくる。モンゴルのバオの中では優しい主人が香り高いマーナイ茶をいれて遠方からやってきたあなたをもてなしてくれるだろう。黄河の西を沿う回廊を超えて天

山南北を漫遊する、砂漠の中のオアシスには心がなごむ。天地王母娘娘の瑶池伝説、いたる所で目に触れるウイグル族の軽快な歌と踊り、カザフ族の激しい羊追い。中国の青藏高原は白銀におおわれた神秘的な世界であり、濃厚なチベット仏教文化の雰囲気には満ち溢れている。天に向けてそそりたつポタラ宮殿は見る人を驚嘆させる。世界の屋根チョモランマ山は世界の勇敢な登山者を魅了してやまない。雲貴高原は中国でも少数民族の多い地域でありこのように、24の少数民族が文化が華麗に花開いている地域は中国でも二つとないものである。この地で暮らす女性たちは皆働きもので、美しく優しい。白族の“金花”イ族の“阿詩瑪”、ナシ族モソ人の通い婚、端麗なタイ族の女性たちによる“孔雀舞”は、見るものをうっとりさせる。常春の都市昆明から大西南に沿って海へでる回廊、南昆鉄道を東に向かうと劉三姐の故郷広西チワン族自治区へ辿り着く。歌を歌い交わし配偶者を選ぶ“歌垣”や北海の長い銀色の砂浜の海水は遠方の客人の長旅の疲れを洗い流してくれることだろう。仙界の桂林は目の保養なるはずだ。東へ海を渡れば海南島の五指山と天涯海角、麗しの島台湾の日月潭を訪れることができる。

このように中国の少数民族地域の風情はまことに豊かである。いかなる場所も訪れた人に新鮮感と驚きや喜びを与えてくれるだろう。ここでは一つ一つ言い尽くせない、やはりまずは《中国少数民族文化汉语阅读丛书》の中で漫遊してほしい、そしてあなたがわが国の民族の共通言語である中国語を習得した時には実際に少数民族地域へ旅立ってはいかがだろうか、投資にも大変便利である。あなたがくるのをきっと心から歓迎してくれることだろう。

梁庭望

2000年6月

编写说明

自古以来中国就是一个多民族的国家。56个民族的人民在这片广袤的土地上劳动、生息、繁衍,共同创造了中华民族的灿烂文化。中国少数民族文化是中国文化的重要组成部分,由于各民族的社会历史发展及所处的自然环境不同,其文化也就各具特色。近年来,中国经济的飞速发展和中国国际地位的迅速提高使世界把关注的目光投向中国。汉语、汉文化更是人们关注的热点。为了使世界人民更全面地了解中国、了解中国文化,少数民族文化的介绍就显得尤为重要。我们将这套介绍中国少数民族民俗民情的《中国少数民族文化汉语阅读丛书》奉献给广大的汉语学习者,以期使他们在学汉语、提高汉语水平的同时,能更广泛、更全面、更深入地了解中国和中华民族的灿烂文化。

该丛书按不同民族形成系列,以一个或几个文化特点相近的民族编著独立成册。每册均采用由易到难、循序渐进的编写原则,介绍中国少数民族文化。学习者可根据自己的兴趣爱好选择使用。该丛书既可作为汉语学习者的课外读物,又可以作为汉语课的辅助阅读教材或选修课教材。它们适用于已掌握1000以上常用词的汉语学习者。

该丛书本着知识性和趣味性相结合的原则,用通俗易懂、生动有趣的语言,介绍中国少数民族的文化和风俗民情。它们既有民族文化的传统特色,又具有时代感。

这套丛书每册分若干单元。课文长度从第一单元至最后一单元为200~1200字左右。每个单元由几个不同形式的课文组成。每篇课文后都配以主观性习题和客观性习题,有针对性地训练学习者的速读能力、综合概括能力及推断等能力。课文难度参照HSK中等水平,词汇以乙级和丙级词(不包括泛读性的文章)为主。书后附按音序排列、并有英、日文翻译的词汇总表,以及部分习题答案,供学习者使用。

中央民族大学著名教授梁庭望先生多年来一直从事中国少数民族文学与文化的研究。梁先生在百忙之中特地抽出时间来为这套丛书作序,我们在此谨向梁先生表示衷心地感谢。韩国丁锡奎、张志民先生和日本名取利晃先生帮助翻译了序言、编写说明和本书词汇表,在此一并表示衷心的感谢!

编著者
2000年6月

편집자의 말

고대 이래로 중국은 다민족국가이다. 56개 민족은 이 광활한 대지에서 중화민족의 찬란한 문화를 공동으로 창조함으로써 번영과 발전을 이룩해 왔다. 중국 소수민족문화는 중국문화의 중요한 구성부분으로써 각 민족은 사회 역사발전과 당면해 있는 자연환경에 의해 그의 문화도 독특한 특색을 갖추고 있다. 근년에 들어서, 중국 경제의 신속한 발전과 국제적 지위의 향상은 세계의 이목을 중국으로 향하게 하고 있다. 이에 따라 중국어와 중국문화는 사람들의 국제적인 관심사가 되고 있다. 중국과 중국문화를 전적으로 이해하기 위해서는 중국 소수민족문화의 소개가 더욱더 절실하게 느껴진다. 이러한 필요에 따라 자연스럽게 중국 소수민족의 문화와 민족을 소개하고 있는 〈중국 소수민족문화 한어열독 총서〉를 펴내게 되었다. 본 총서를 통해 독자들은 중국어 실력을 향상시킴과 동시에 중국과 중화민족의 찬란한 문화를 폭 넓고 깊이 있게 이해할 것을 기대한다.

본 총서는 민족 형성과 민족 특성에 따라 각각 독립된 체계로 꾸며져 있고, 각 권의 수준은 쉬운 것에서부터 점차적으로 어려워지는 방식으로 중국 소수민족문화를 소개하고 있다. 이미 1000개 이상의 상용어구나 단어를 알고 있는 독자라면 자신의 흥미에 따라 알맞은 책을 선택하여 사용할 수 있으며, 또 본 총서는 중국어학습자의 과외 교재로도 활용할 수 있게 꾸며져 있다.

본 총서는 독자의 독식과 취미를 고려하여 알기 쉽고 생동감 넘치는 언어로 중국 소수민족의 문화와 풍속을 소개함으로써 시대감각에 맞게 각 민족문화의 전통적 특색을 잘 드러내고 있다.

매 권은 몇 개의 단원으로 나뉘어져 있으며, 200—1500자 정도의 본문들로 구성되어 있다. 교사와 학습자가 필요에 따라 선택하여 사용할 수 있게 하기 위하여 각 단원은 4—5편의 본문으로 구성되어 있으며, 일부분은 대화형식으로 꾸며져 있다. 본문 뒤에는 주·객관식 문제를 수록함으로써, 독해 능력을 향상시키고 종합적인 해석능력, 판단능력 등을 기를 수 있게 만들어져 있다. 주요 본문은 제1편과 제2편으로 연습문제도 비교적 많다. 본문의 난이도는 HSK 중등 수준을 참조했으며, 중급 수준의 단어를 주로 사용했다. 후반부의 본문은 범독문으로 난이도가 비교적 높고 단어도 비교적 어렵게 꾸며져 있다. 부록으로 제1편, 제2편 본문의 단어가 병음자모의 순서로 배열되어 있고 한국어, 일본어 대비표를 실었으며 연습문제 답안도 함께 실었다.

끝으로 다년간 계속적으로 중국 소수민족문화와 문화연구에 종사하고 계신 중앙민족대학의 양정망교수님께 바쁘신 가운데도 머리말을 써주신 데 대하여 진심으로 감사할 드린다.

한국의 정석규, 장지명선생님과 일본의 나토리 리코오선생님이 편집자의 말, 머리말 및 어휘표를 번역하였다. 이에 대하여 우리들은 충심으로 감사를 드린다.

편집자

2000년 6월

編集説明

古来より中国は多民族国家である。56の民族が広い大地の上で働き生活し、繁栄しながら協力して中華民族の輝かしい文化を創造してきた。中国少数民族文化は中国文化の重要な構成要素である、各民族の社会、歴史発展や置かれた自然環境の違いによってその文化も各自の特色を具えている。近年中国経済の急速な発展と国際社会における地位の向上は世界の関心を中国へ向けさせている。とりわけ中国語、中国文化は人々が注目するホットスポットである。そこで世界に向けて、もっと全面的な中国、中国文化、少数民族文化を理解してもらうための紹介は特に重要に思われる。私達はこの少数民族の民俗、民情を紹介した《中国少数民族文化汉语阅读丛书》を数多くの中国語学習者に奉げるものである。中国語学習、中国語のレベルアップと同時に、もっと多方面に、全面的に深く中国と中華民族を理解することを期待する。

このシリーズは異なる民族に応じて、一つあるいは幾つかの文化的特徴が近い民族をもって独立した本となっている。各書、易しいものから難しいものまで、学習の順序を追って、一步、一步進める編纂の原則をとって中国少数民族文化を紹介している。学習者は自己の関心や興味に基づいて選択し使用できる、このシリーズは、中国語の学習者の課外テキストとしてもよいし、授業の補助読教材あるいは選択教材として使用してもよいだろう。すでに1000語以上の常用単語を修得している学習者に適している。

このシリーズは知識性と趣味性を互いに結合する原則に基づいて一般に親しめわかりやすく、生き生きと面白い言葉を使って、中国少数民族の文化や風俗習慣を紹介している。よって民族文化の伝統的特色もある上に時代感覚も備わっている。

各シリーズ若干の単元に分けられている。文章の長さは単元から最後の単元まで200から1200字程度、教員と学習者が必要に応じて選択しやすくするために各単元4~5篇の文章で構成している。その内ある部分は会話形式の文章、本文の最後に主観的練習問題と客観的練習問題をつけた。(学習者の速読能力、総合要約能力および判断能力、学習のねらいのある訓練ができる。)

第一、第二篇の文章は主要文章であり、練習問題も多く文章の難易度はHSK 中級レベル、語彙は二級と三級の単語を主とした(一般文章には含まれない)。後の文章は平均して一般的な文章であり、大部分は難易度が比較的高く、規定単語を越えた単語も多い。

巻末に発音順にならべ、あわせて英、日文中に翻訳した語彙表を第一、第二篇文章に限り収録した。また練習問題の解答もつけくわえたので使用してもらいたい。

中央民族大学の著名教授梁庭望先生は長年にわたり中国少数民族文学とその文化研究に携わってこられた。梁先生にはご多忙のところをお時間を頂き、このシリーズの序文を書いていただいた。この場を借りて梁先生に心からの感謝を表したい。また、韓国の丁錫奎、張志民さんと日本の名取利晃さんには序言、編集説明、索引の翻訳を手伝っていただき、ここに心からの感謝を表したい。

編著者
2000年6月

目 录

第一单元

- 一 藏族..... (1)
- 二 美丽多姿的西藏(对话)..... (2)
- 三 藏族来源的传说..... (3)
- 四 高原上的其他民族..... (4)

第二单元

- 一 高原上的山光水色..... (5)
- 二 立体气候的墨脱(对话)..... (6)
- 三 雪山上的“宝贝儿”..... (8)
- 四 关于“珠峰”的神话..... (10)

第三单元

- 一 西藏高原的“见面礼”..... (12)
- 二 雅鲁藏布江印象(对话)..... (13)
- 三 拉萨河谷的景色..... (14)
- 四 布达拉宫为什么建在红山顶上..... (16)

第四单元

- 一 初见布达拉宫..... (18)
- 二 神秘的布达拉宫(对话)..... (20)
- 三 壁画中的文成公主..... (22)
- 四 艺术宝库..... (23)

第五单元

- 一 最古老的寺院..... (25)
- 二 磕长头和转经(对话)..... (26)
- 三 宝贝园林——罗布林卡..... (27)
- 四 逛林卡..... (29)

第六单元

- 一 繁华的八廓街..... (31)
- 二 艳丽多彩的藏装(对话)..... (33)

三	拉萨的三大寺	(36)
四	西藏佛教的四大派别	(37)
第七单元		
一	藏族人名	(39)
二	初尝酥油茶(对话)	(41)
三	酥油桶	(43)
四	传统美食	(44)
第八单元		
一	宏伟的扎什伦布寺	(46)
二	达赖与班禅的名号(对话)	(47)
三	汉佛堂——甲纳拉康	(49)
四	大铜佛和灵塔殿	(50)
第九单元		
一	后藏日喀则	(52)
二	“圣湖”和万佛塔(对话)	(53)
三	夏鲁寺与纳唐寺	(55)
四	艺术宝库萨迦寺	(57)
第十单元		
一	欢快的鼓舞	(59)
二	鼓舞与“热巴”(对话)	(60)
三	西藏第一佛	(61)
四	第一座寺院	(62)
第十一单元		
一	唐卡的绘制	(65)
二	藏族的文房四宝(对话)	(67)
三	传统建筑的特色	(69)
四	民居风格	(70)
第十二单元		
一	阿里地区——世界屋脊的屋脊	(73)
二	难忘的阿里之行(对话)	(75)
三	圣地——冈底斯山	(78)
四	冈仁波齐	(79)
第十三单元		
一	玛旁雍错湖	(81)
二	班公错湖畔的传说(对话)	(82)
三	札达土林和托林古寺	(85)
四	古格王国的故都	(86)

第十四单元

- 一 羌塘草原 (88)
- 二 高原上的“宝”(对话) (90)
- 三 格桑花的故事 (92)
- 四 羊八井地热田 (93)

第十五单元

- 一 中国第一间歇泉 (96)
- 二 大石遗迹(对话) (97)
- 三 羌塘牧民生活中的牲畜 (99)
- 四 长途运盐 (102)

第十六单元

- 一 横断山脉中的昌都 (104)
- 二 鹿场与鹿茸(对话) (105)
- 三 卡若遗址和昌都 (108)
- 四 昌都强巴林寺 (109)

第十七单元

- 一 藏历年 (111)
- 二 藏族的传统节日(对话) (113)
- 三 望果节和亚季节 (115)
- 四 沐浴周 (117)

第十八单元

- 一 雪顿节 (119)
- 二 话说藏戏(对话) (120)
- 三 藏戏的特点 (122)
- 四 八大藏戏 (124)

第十九单元

- 一 说“礼” (126)
- 二 终身大事(对话) (128)
- 三 人生礼俗 (131)
- 四 《婚礼歌》 (132)

第二十单元

- 一 雅鲁藏布江大峡谷 (135)
- 二 情迷西藏(对话) (138)
- 三 雍和宫 (140)
- 四 保护藏羚羊 (144)

部分练习参考答案 (146)

词汇总表 (150)



一 藏族

藏族是中华民族历史悠久、文化发达的 56 个民族之一。自古以来,勤劳、智慧、朴实的藏族人民,就聚居在青藏高原上,为中华民族的发展和祖国的统一作出过重要贡献。

藏族分布在中国西藏自治区和青海、甘肃、四川、云南等地,人口约 46 万。藏族是汉语的称谓,藏族自称为“博[bod]”。这是因为藏族主要聚居地区,汉语叫做西藏,而藏语叫做“博”而得名的。

藏族聚居的地区,一座座高山相连,一座座雪峰重叠,地势很高。青藏高原平均海拔约 4000 米。著名的珠穆朗玛峰,海拔 8848 米以上,是世界第一高峰。西藏地区江河纵横,湖泊星罗棋布。世界闻名的黄河和长江都发源于青海省境内。

藏语属于汉藏语系藏缅语族藏语支,藏文创制于公元 7 世纪前期,是由 4 个元音符号和 30 个辅音字母组成的拼音文字,从左向右书写,通行于整个藏族地区。公元 7 世纪,佛教从印度传入西藏,渐渐为藏民所信仰,也称做喇嘛教。喇嘛教对藏族地区的政治、文化、建筑和人民生活都有过直接影响。

藏族大部分从事农业和牧业。食品以青稞磨制的糌粑为主。藏族人民能歌善舞,爱花嗜酒,热情好客。



雪域明珠西藏彩车模型

练习

阅读下面的问题,然后选择正确答案:

- 藏族主要聚居地是:
 - 青海
 - 甘肃
 - 西藏
 - 云南
- 世界第一高峰珠穆朗玛峰海拔是多少?
 - 4000 米
 - 8488 米
 - 8848 米以上
- 藏族的文字是怎样书写的?
 - 从上向下
 - 从左向右
 - 从右向左

4. 藏族的食物以什么为主?

- a. 青稞 b. 糌粑 c. 酒

二 美丽多姿的西藏(对话)

山本: 卓玛,放假的时候,我打算去西藏旅行,看看西藏的山光水色,感受一下儿藏族的生活。你说怎么去好?

卓玛: 坐飞机、坐汽车去都可以。如果坐飞机的话,比较快,从成都到西藏贡嘎机场差不多两个小时。如果坐汽车的话,路上要花很多天,比较慢。不过坐汽车也有好处,可以欣赏沿途的风光。

山本: 那我就坐汽车去。

卓玛: 坐汽车太累,你的身体行吗?

山本: 没问题,我天天锻炼身体,身体很棒。卓玛,可以坐火车去吗?

卓玛: 不行,现在西藏自治区境内还没通火车呢! 中国政府要实施西部大开发战略,现在正准备修建铁路,将来通了车就会方便多了。

山本: 西藏高原上是不是有很多山?

卓玛: 当然喽。在南部边缘有世界最高的山脉——喜马拉雅山脉,著名的珠穆朗玛峰和希夏邦马峰就是这条山脉上的高峰。另外,还有冈底斯山脉、唐古拉山脉和横断山脉。

山本: 有这么多山脉呀?

卓玛: 是的,西藏的山脉不但多,而且还各有特点。比如唐古拉山脉,因为地处北方,虽然平均海拔高度只有 4500 米,但却是长年冬天而没有夏天,非常寒冷。西藏东部的横断山脉是南北走向的,这在世界上也是很奇特的。

山本: 西藏高原到处都是冰天雪地吧?

卓玛: 不,高原上还有广袤的平原、世界上最高的河流——雅鲁藏布江和无数的湖泊。西藏的墨脱、察隅、勒布和樟木被称为“西藏江南”,那儿的气候温和,四季不同,到处是奇花异草,景色比江南还美呢。

山本: 这么美的高原风光,我一定要去看看。

练习

阅读下面的问题,然后选择正确答案:

1. 谁要去西藏旅行?

- a. 山本 b. 卓玛 c. 山本和卓玛

2. 可以怎样去西藏?

- a. 坐飞机或者坐火车 b. 坐火车或者坐汽车
c. 坐汽车或者坐飞机